

29 (1947) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1958 Nr. 61

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende het recht van vereniging en de bestechting van  
arbeidsgeschillen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947  
(Verdrag nr. 84 aangenomen door de Internationale Arbeids-  
conferentie in haar dertigste zitting);  
Genève, 11 juli 1947*

B. TEKST

**Convention concerning the Right of Association  
and the Settlement of Labour Disputes  
in Non-Metropolitan Territories**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session on 19 June 1947, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the right of association and the settlement of labour disputes in non-metropolitan territories, which is included in the third item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine hundred and forty-seven the following Convention, which may be cited as the Right of Association (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947:

Article 1

This Convention applies to non-metropolitan territories.

Article 2

The rights of employers and employed alike to associate for all lawful purposes shall be guaranteed by appropriate measures.

Article 3

All practicable measures shall be taken to assure to trade unions which are representative of the workers concerned the right to conclude collective agreements with employers or employers' organisations.

Article 4

All practicable measures shall be taken to consult and associate the representatives of organisations of employers and workers in the establishment and working of arrangements for the protection of workers and the application of labour legislation.

Article 5

All procedures for the investigation of disputes between employers and workers shall be as simple and expeditious as possible.

**Convention concernant le droit d'association  
et le règlement des conflits du travail  
dans les territoires non métropolitains**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 juin 1947, en sa trentième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives au droit d'association et au règlement des conflits du travail dans les territoires non métropolitains, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce onzième jour de juillet mil neuf cent quarante-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le droit d'association (territoires non métropolitains), 1947:

**Article 1**

La présente convention s'applique aux territoires non métropolitains.

**Article 2**

Le droit des employeurs et des salariés à s'associer en vue de tous objets non contraires aux lois sera garanti par des mesures appropriées.

**Article 3**

Toutes mesures pratiques et possibles seront prises pour assurer aux organisations syndicales représentant les travailleurs intéressés le droit de conclure des conventions collectives avec des employeurs ou avec des organisations d'employeurs.

**Article 4**

Toutes mesures pratiques et possibles seront prises pour consulter les représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs au sujet de l'institution et de l'application de dispositions destinées à assurer la protection des travailleurs et l'observation de la législation du travail et pour les y associer.

**Article 5**

Toutes les procédures d'examen des conflits entre employeurs et travailleurs seront aussi simples et aussi rapides que possible.

## Article 6

1. Employers and workers shall be encouraged to avoid disputes, and if they arise to reach fair settlements by means of conciliation.

2. For this purpose all practicable measures shall be taken to consult and associate the representatives of organisations of employers and workers in the establishment and working of conciliation machinery.

3. Subject to the operation of such machinery, public officers shall be responsible for the investigation of disputes and shall endeavour to promote conciliation and to assist the parties in arriving at a fair settlement.

4. Where practicable, these officers shall be officers specially assigned to such duties.

## Article 7

1. Machinery shall be created as rapidly as possible for the settlement of disputes between employers and workers.

2. Representatives of the employers and workers concerned, including representatives of their respective organisations, where such exist, shall be associated where practicable in the operation of the machinery, in such manner and to such extent, but in any case in equal numbers and on equal terms, as may be determined by the competent authority.

## Article 8

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall append to its ratification, or communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification, a declaration stating—

(a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;

(b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

(c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the ground on which it is inapplicable;

(d) the territories in respect of which it reserves its decision.

### Article 6

1. Employeurs et travailleurs seront encouragés à éviter les conflits et, s'il s'en produit, à les régler équitablement par des moyens de conciliation.

2. En conséquence, toutes mesures pratiques et possibles seront prises pour consulter les représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs pour les associer à l'établissement et au fonctionnement des organismes de conciliation.

3. Sous réserve du fonctionnement de ces organismes, il incombera à des fonctionnaires publics de procéder à l'examen des conflits, de s'efforcer d'encourager la conciliation et d'aider les parties à aboutir à un règlement équitable.

4. Là où cela sera pratique et possible, des fonctionnaires seront affectés spécialement à ces fonctions.

### Article 7

1. Il sera institué aussi rapidement que possible des méthodes de règlement des conflits entre employeurs et travailleurs.

2. Des représentants des employeurs et des travailleurs intéressés, y compris des représentants de leurs organisations respectives, s'il en existe, seront associés, autant que possible, à l'application de ces méthodes, sous la forme et dans la mesure fixées par l'autorité compétente, mais, dans tous les cas, en nombre égal et sur un pied d'égalité.

### Article 8

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés par l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946, à l'exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article ainsi amendé, tout Membre de l'Organisation qui ratifie la présente convention doit joindre à sa ratification ou communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître:

a) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;

b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;

c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;

d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 14, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

#### Article 9

1. Where the subject matter of this Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory may, in agreement with the Government of the territory, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting on behalf of the territory the obligations of this Convention.

2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office—

(a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or

(b) by an international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications it shall give details of the said modifications.

4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 14, communicate to

2. Les engagements mentionnés aux alinéas *a*) et *b*) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas *b*), *c*) et *d*) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 14, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

#### Article 9

1. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire, des obligations de la présente convention.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

*a*) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;

*b*) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article

the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

#### Article 10

In respect of each territory for which there is in force a declaration specifying modifications of the provisions of this Convention, the annual reports on the application of the Convention shall indicate the extent to which any progress has been made with a view to making it possible to renounce the right to have recourse to the said modifications.

#### Article 11

If any Convention which may subsequently be adopted by the Conference concerning any subject or subjects dealt with in this Convention so provides, such provisions of this Convention as may be specified in the said Convention shall cease to apply to any territory in respect of which there has been communicated to the Director-General of the International Labour Office a declaration—

(a) undertaking that the provisions of the said Convention shall be applied in pursuance of paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, or

(b) accepting the obligations of the said Convention in pursuance of paragraph 5 of the said Article 35.

#### Article 12

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 13

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.



14, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

#### Article 10

En ce qui concerne tout territoire pour lequel une déclaration spécifiant des modifications aux dispositions de la présente convention est en vigueur, les rapports annuels sur l'application de la convention indiqueront dans quelle mesure il a été réalisé un progrès quelconque qui prépare la voie à la renonciation au droit d'invoquer lesdites modifications.

#### Article 11

Lorsqu'il en sera disposé ainsi dans une convention qui serait adoptée ultérieurement par la Conférence et qui porterait sur une ou plusieurs matières traitées dans la présente convention, les dispositions de la présente convention qui seront spécifiées dans la convention citée en premier lieu cesseront de s'appliquer à tout territoire au sujet duquel aura été communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

a) soit une déclaration portant l'engagement que les dispositions de la convention citée en premier lieu seront appliquées conformément au paragraphe 2 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946,

b) soit une déclaration d'acceptation des obligations de cette même convention faite conformément au paragraphe 5 de l'article 35 précité.

#### Article 12

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 13

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

## Article 14

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

## Article 15

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

## Article 16

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

## Article 17

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 14

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## Article 15

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## Article 16

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 17

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

## Article 18

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 14 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 19

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

---

## Article 18

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 14 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

## Article 19

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

---

C. VERTALING**Verdrag betreffende het recht van vereniging en de beslechting  
van arbeidsgeschillen in buiten het moederland  
gelegen gebieden**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 19 juni 1947 in haar dertigste zitting,

Besloten hebbende tot aanvaarding van bepaalde voorstellen betreffende het recht van vereniging en de beslechting van arbeidsgeschillen in buiten het moederland gelegen gebieden, welk onderwerp vervat is in het derde punt van de agenda der zitting,

Besloten hebbende, dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag,

neemt heden, de 11e juli 1947, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als het „Verdrag betreffende het recht van vereniging (buiten het moederland gelegen gebieden), 1947“:

**Artikel 1**

Dit Verdrag is van toepassing op buiten het moederland gelegen gebieden.

**Artikel 2**

Het recht van werkgevers en van arbeiders om zich voor alle wettige doeleinden te verenigen dient door passende maatregelen te worden gewaarborgd.

**Artikel 3**

Alle uitvoerbare maatregelen dienen te worden getroffen om aan vakverenigingen welke de betrokken arbeiders vertegenwoordigen, het recht te verzekeren tot het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten met werkgevers of met werkgeversorganisaties.

**Artikel 4**

Alle uitvoerbare maatregelen dienen te worden getroffen om de vertegenwoordigers van organisaties van werkgevers en van arbeiders te raadplegen en te betrekken bij het opstellen en toepassen van regelingen voor de bescherming van arbeiders en voor de naleving van de arbeidswetgeving.

**Artikel 5**

Alle methoden voor het onderzoeken van geschillen tussen werkgevers en arbeiders dienen zo eenvoudig en snel mogelijk te zijn.

## Artikel 6

1. Werkgevers en arbeiders dienen te worden aangemoedigd geschillen te vermijden en, indien deze ontstaan, door bemiddeling tot een billijke regeling te komen.

2. Voor dit doel dienen alle uitvoerbare maatregelen te worden getroffen om de vertegenwoordigers van organisaties van werkgevers en van arbeiders te raadplegen en te betrekken bij het instellen en toepassen van verzoeningsorganen.

3. Wanneer zodanige verzoeningsorganen optreden, zullen overheidsdienaren geschillen onderzoeken, streven naar een verzoening en partijen bijstaan om tot een billijke regeling te komen.

4. Waar mogelijk dienen deze overheidsdienaren speciaal voor dergelijke taken te worden aangewezen.

## Artikel 7

1. Voor de regeling van geschillen tussen werkgevers en arbeiders dienen zo snel mogelijk verzoeningsorganen in het leven te worden geroepen.

2. Vertegenwoordigers van de betrokken werkgevers en arbeiders, met inbegrip van vertegenwoordigers van hun onderscheidene organisaties waar deze bestaan, dienen zo mogelijk te worden betrokken bij het optreden van dergelijke organen op een zodanige wijze en in die mate als het bevoegde gezag bepaalt, maar in elk geval in gelijk aantal en op gelijke voet.

## Artikel 8

1. Met betrekking tot de gebieden bedoeld in artikel 35 van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd bij de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, met uitzondering van de gebieden bedoeld in het vierde en het vijfde lid van dat artikel, zoals gewijzigd, dient elk Lid der Organisatie dat het Verdrag bekrachtigt, bij zijn bekrachtiging te voegen of zo spoedig mogelijk na de bekrachtiging aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te doen toekomen een verklaring waarin wordt aangegeven:

(a) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd toe te passen;

(b) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag gewijzigd toe te passen, onder vermelding van bijzonderheden omtrent deze wijzigingen;

(c) op welke gebieden het Verdrag niet toepasselijk is en, in dat geval, de redenen waarom het niet toepasselijk is;

(d) voor welke gebieden het Lid zich zijn beslissing voorbehoudt;

2. De verplichtingen bedoeld sub (a) en (b) van het eerste lid van dit artikel, worden geacht een integrerend deel uit maken van de bekrachtiging en hebben dezelfde kracht.

3. Ieder Lid kan te allen tijde door een latere verklaring elk voorbehoud in de oorspronkelijke verklaring gemaakt krachtens de punten (b), (c) of (d) van het eerste lid van dit artikel, geheel of gedeeltelijk intrekken.

4. Ieder Lid kan op elk tijdstip waarop het Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 14, aan de Directeur-Generaal een verklaring doen toekomen waarin het de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wijzigt en de huidige situatie inzake bepaalde gebieden vermeldt.

### Artikel 9

1. Wanneer de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden binnen de zelfbestuursbevoegdheid van een buiten het moederland gelegen gebied vallen, kan het voor de buitenlandse betrekkingen van dat gebied verantwoordelijke Lid, na overleg met de Regering van bedoeld gebied, tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring richten, waarin het de verplichtingen van dit Verdrag namens het gebied aanvaardt.

2. Een verklaring waarin de verplichtingen van dit Verdrag worden aanvaard, kan tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gericht:

(a) door twee of meer Leden van de Organisatie aangaande enig gebied dat onder hun gezamenlijk gezag is gesteld;

(b) door elk internationaal gezagsorgaan dat krachtens het Handvest der Verenigde Naties of anderszins verantwoordelijk is voor het beheer van een bepaald gebied, ten aanzien van dat gebied.

3. Verklaringen, gericht tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau overeenkomstig de voorgaande leden van dit artikel, dienen aan te geven of de bepalingen van dit Verdrag in het betrokken gebied al of niet gewijzigd zullen worden toegepast; als de verklaring aangeeft dat de bepalingen van het Verdrag met wijzigingen zullen worden toegepast, dient zij bijzonderheden omtrent de wijzigingen te geven.

4. Door middel van een latere verklaring kan door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan te allen tijde geheel of gedeeltelijk afstand worden gedaan van het recht zich te beroepen op in een vroegere verklaring aangegeven wijzigingen.

5. Door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan kan op elk tijdstip waarop dit Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 14,



aan de Directeur-Generaal een verklaring worden toegezonden, waarin de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wordt gewijzigd en waarin de huidige situatie ten aanzien van de toepassing van het Verdrag wordt uiteengezet.

#### Artikel 10

Inzake elk gebied ten aanzien waarvan een verklaring, houdende wijzigingen van de bepalingen van dit Verdrag, van kracht is, dienen de jaarlijkse rapporten omtrent de toepassing van het Verdrag aan te geven in hoeverre enige vooruitgang is gemaakt, welke het mogelijk maakt afstand te doen van het recht zich te beroepen op de onderhavige wijzigingen.

#### Artikel 11

Indien een Verdrag dat eventueel later door de Conferentie wordt aangenomen inzake een of meer in dit Verdrag behandelde kwesties zulks bepaalt, zullen die bepalingen van dit Verdrag welke in eerstgenoemd Verdrag worden vermeld, ophouden van toepassing te zijn op een gebied ten aanzien waarvan aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring is gezonden:

(a) waarbij het Lid zich verbindt de bepalingen van eerstgenoemd Verdrag toe te passen overeenkomstig het tweede lid van artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd door de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946;

(b) waarbij het Lid de verplichtingen van eerstgenoemd Verdrag aanvaardt overeenkomstig het vijfde lid van het bedoelde artikel 35.

#### Artikel 12

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag zullen ter kennis van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gebracht en door hem worden geregistreerd.

#### Artikel 13

1. Dit Verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie wier bekrachtiging door de Directeur-Generaal is geregistreerd.

2. Het zal twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd, in werking treden.

3. Vervolgens zal dit Verdrag voor ieder Lid in werking treden twaalf maanden na het tijdstip waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

#### Artikel 14

1. Een Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een tijdvak van tien jaar na het tijdstip waarop het

Verdrag voor het eerst in werking is getreden, door middel van een verklaring toegezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door deze geregistreerd. De opzegging zal eerst een jaar nadat zij is geregistreerd, van kracht worden.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na het verloop van het tijdvak van tien jaar bedoeld in het vorige lid, gebruik heeft gemaakt van het recht tot opzegging voorzien in dit artikel, is gebonden voor een nieuw tijdvak van tien jaar en kan daarna dit Verdrag opzeggen telkens na verloop van een tijdvak van tien jaar, onder de voorwaarden neergelegd in dit artikel.

#### Artikel 15

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie kennis te geven van de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen welke hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging aan de Leden der Organisatie dient de Directeur-Generaal de aandacht der Leden te vestigen op het tijdstip waarop het Verdrag in werking zal treden.

#### Artikel 16

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen welke hij heeft geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen, te doen toekomen aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

#### Artikel 17

Na het verloop van elk tijdvak van tien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag dient de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau aan de Algemene Conferentie verslag uit te brengen over de toepassing van dit Verdrag en te onderzoeken of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

#### Artikel 18

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag zou aannemen houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, en indien het nieuwe Verdrag niet anders bepaalt:

(a) zal de bekrachtiging van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, door een Lid ipso jure onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het hierboven in artikel 14 bepaalde, indien en zodra het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking zal zijn getreden;

(b) zal met ingang van het tijdstip waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking treedt, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag zal echter in elk geval naar huidige vorm en inhoud van kracht blijven voor die Leden die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

#### Artikel 19

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

#### D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 12 van het Verdrag hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-

Britannië en Noord-Ierland ..... 27 maart 1950

Nieuw-Zeeland ..... 1 juli 1952

Frankrijk ..... 26 juli 1954

België ..... 27 januari 1955

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 13, lid 2, op 1 juli 1953 in werking getreden voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en voor Nieuw-Zeeland. Voor de Staten die het Verdrag nadien bekrachtigen, treden zijn bepalingen ingevolge artikel 13, lid 3, in werking twaalf maanden na de datum van bekrachtiging.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met de artikelen 8 en 9 van het Verdrag en met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de bepalingen van het Verdrag toepasselijk verklaard

door Nieuw-Zeeland op:

de Cook-eilanden (waaronder Niue) .. 1 juli 1952

door Italië op:

Italiaans Somaliland ..... 31 juli 1952

door Frankrijk op:

de Comoren ..... 6 december 1954  
 de Franse bezittingen in Oceanië ..... 6 december 1954  
 de Franse kust van Somaliland ..... 6 december 1954  
 Frans Equatoriaal-Afrika ..... 6 december 1954  
 Frans West-Afrika ..... 6 december 1954  
 het trustgebied Kameroen ..... 6 december 1954  
 Madagaskar en onderhorigheden ..... 6 december 1954  
 Nieuw-Caledonië en onderhorigheden .. 6 december 1954  
 St. Pierre en Miquelon ..... 6 december 1954  
 het trustgebied Togo ..... 6 december 1954

door België op:

de Belgische Congo ..... 3 september 1957  
 het trustgebied Ruanda-Urundi ..... 3 september 1957

#### J. GEGEVENS

Op het onderhavige Verdrag heeft mede betrekking het gestelde op blz. 29 van de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten-Generaal omtrent hoofdstuk XII (Sociale Zaken en Volksgezondheid) der Rijksbegroting 1955 (Bijl. *Hand.* I 1954/55, nr. 112a).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 30 juli 1953 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 2235. De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 171, blz. 329 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie *Trb.* 1953, 130.

Voor het eveneens op 11 juli 1947 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar dertigste zitting aangenomen Verdrag (nr. 82) betreffende het sociale beleid in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 83) betreffende de toepassing van internationale arbeidsnormen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 85) betreffende de arbeidsinspecties in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, en het Verdrag (nr. 86) betreffende de maximum-duur van arbeidsovereenkomsten van inheemse arbeiders, 1947, zie onderscheidenlijk *Trb.* 1958 nr. 59, nr. 60, nr. 62 en nr. 63.

Uitgegeven de dertigste mei 1958.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
 J. LUNS.